

CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX
FRANCE/SUISSE



POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES BONNE REFLEXION ET
PARTAGE !

MICHAEL ADAM * ISRAËL

ÉTOILES VOLÉES



**Je n'ai que peu d'illusions et me méfie des certitudes.
J'ai vu les hommes dépouillés de leurs masques,
De leurs badges et de leur apparente sollicitude:
Le cœur des soldats s'endurcit sous le casque.**

**L'ange et le démon coexistent dans le même être,
Idéalisme et réalisme: deux entités qui s'opposent.
Les esclaves sont bien souvent les maîtres
Et nue devant la mort, la dignité souvent se décompose.**

**De l'homme, il ne suffit pas de glorifier l'âme,
Il faut combattre le mal, celui qui brime et qui tue,
Celui qui réclame la suprématie d'Abraham,
Celle des aryens, des païens ou de leurs substituts.**

**Tant de vies sont immolées au Dieu de la Guerre,
Un homme sur deux souffre de faim ou de misère.
Le monde, toujours, est un entre-deux-guerres:
Les champs de bataille sont des mausolées déserts.**

**Des millions de réfugiés démunis et affamés
Errent sur les chemins d'un monde dit civilisé.
Je n'ai plus d'illusions et j'ai peur des croix gammées,
Et de toutes les étoiles volées du ciel et nationalisées.**

MICHAEL ADAM * ISRAEL STOLEN STARS

**I have few illusions and am wary of certainties.
I saw the men stripped of their masks,
From their badges and their apparent concern:
The hearts of the soldiers harden under the helmet.**

**The angel and the demon coexist in the same being,
Idealism and realism: two opposing entities.
Slaves are often the masters
And naked in the face of death, dignity often decomposes.**

**It is not enough for man to glorify the soul,
We must fight evil, the one who bullies and kills,
He who claims the supremacy of Abraham,
That of the Aryans, the pagans or their substitutes.**

**So many lives are sacrificed to the God of War,
One in two men suffer from hunger or poverty.
The world, still, is between the two wars:
The battlefields are deserted mausoleums.**

**Millions of destitute and hungry refugees
Wander on the paths of a so-called civilized world.
I no longer have illusions and I'm afraid of swastikas,
And all the stars stolen from the sky and nationalized.**

MICHAEL ADÁN * ISRAEL ESTRELLAS ROBADAS

**Me hago pocas ilusiones y desconfío de las certezas.
Vi a los hombres despojados de sus máscaras,**

**De sus insignias y su aparente preocupación:
Los corazones de los soldados se endurecen bajo el casco.
El ángel y el demonio conviven en un mismo ser,
Idealismo y realismo: dos entidades opuestas.
Los esclavos suelen ser los amos.
Y desnuda ante la muerte, la dignidad muchas veces se
descompone.
No basta al hombre glorificar el alma,
Debemos luchar contra el mal, el que intimida y mata,
El que reclama la supremacía de Abraham,
La de los arios, los paganos o sus sustitutos.
Se sacrifican tantas vidas al dios de la guerra,
Uno de cada dos hombres sufre hambre o pobreza.
El mundo, todavía, está entre dos guerras:
Los campos de batalla son mausoleos desiertos.
Millones de refugiados indigentes y hambrientos
Pasea por los caminos del llamado mundo civilizado.
Ya no me hago ilusiones y tengo miedo de las esvásticas,
Y todas las estrellas robadas del cielo y nacionalizadas.**

MICHAEL ADAM ISRAEL

ESTRELAS ROUBADAS

**Tenho poucas ilusões e sou cauteloso com certezas.
Eu vi os homens despidos de suas máscaras,
Dos seus emblemas e da sua aparente preocupação:
Os corações dos soldados endurecem sob o capacete.
O anjo e o demônio coexistem no mesmo ser,
Idealismo e realismo: duas entidades opostas.
Os escravos são muitas vezes os senhores
E nua diante da morte, a dignidade muitas vezes se decompõe.
Não basta ao homem glorificar a alma,
Devemos lutar contra o mal, aquele que intimida e mata,
Aquele que reivindica a supremacia de Abraão,
A dos arianos, dos pagãos ou dos seus substitutos.
Tantas vidas são sacrificadas ao Deus da Guerra,
Um em cada dois homens sofre de fome ou pobreza.**

O mundo, ainda, está entre as duas guerras:
Os campos de batalha são mausoléus desertos.
Milhões de refugiados desamparados e famintos
Vagueie pelos caminhos de um mundo dito civilizado.
Já não tenho ilusões e tenho medo de suásticas,
E todas as estrelas roubadas do céu e nacionalizadas.

Майкл Адам Исраэль

Украденные звезды

У меня мало иллюзий, и я опасаюсь уверенности.
Я видел, как с мужчин сняли маски,
Судя по их значкам и явной озабоченности:
Сердца солдат затвердевают под шлемом.
Ангел и демон сосуществуют в одном существе,
Идеализм и реализм: две противоположные сущности.
Рабы часто являются хозяевами
А обнаженное перед лицом смерти достоинство часто разлагается.
Мало человеку прославить душу,
Надо бороться со злом, с тем, кто запугивает и убивает,
Тот, кто претендует на верховенство Авраама,
Это арийцы, язычники или их заместители.
Так много жизней принесено в жертву
Богу Войны, Каждый второй мужчина страдает от голода или
бедности.
Мир по-прежнему находится между двумя войнами:
Поля сражений представляют собой опустевшие мавзолеи.
Миллионы обездоленных и голодных беженцев
Странствуйте по тропам так называемого цивилизованного мира.
У меня больше нет иллюзий и я боюсь свастики,
А все звезды украдены с неба и национализированы.